Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

Tokiko Gobernu Batzarrak gaurko bilkuran onetsia.

Aprobado por la Junta de Gobierno Local, en sesión de este día.

IRÚN, 9 DE AGOSTO DE 2021

IDAZKARIA/EL SECRETARIO,

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

ARRAZOI ARTISTIKO ETA TEKNIKOENGATIK IRUN HIRIA MUSIKA BANDA KULTURA ELKARTEA KONTRATATZEA

-BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA-

CONTRATACION DE LA AGRUPACIÓN CULTURAL BANDA DE MÚSICA CIUDAD DE IRUN POR MOTIVOS ARTÍSTICOS Y TÉCNICOS.

- PLIEGO DE CONDICIONES TECNICAS –

ARLO SUSTATZAILEA/ ÁREA PROMOTORA: KULTUR ETA KIROL ARLOA. / AREA DE CULTURA Y DEPORTES.

ESPEDIENTE KODEA/ CÓDIGO EXPEDIENTE: 2020ZAUN0064

1.- KONTRATUAREN XEDEA:

Plegu honen xedea da baldintza teknikoak ezartzea Irun Hiria Musika Banda Kultura Elkartearen zerbitzuak kontzertu-programa baterako eta Irungo Udalak eskatutako protokolo-, jai-, kultura-ekitaldietarako kontratatzea arautzeko.

Musika Bandak horrelako taldeetan ohizkoak diren sailek osatutako banda bat izango da; haizeak (metala eta egurra) eta perkusioak.

2.- ARAUDI APLIKAGARRIA

Kontratu hau zerbitzu-kontratu bat da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen arabera (aurrerantzean, SPKL). Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora; 817/2009

1.- OBJETO DEL CONTRATO:

El presente pliego tiene por objeto establecer las condiciones técnicas que regirán la contratación de los servicios de la Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun en un programa de conciertos, así como en aquellos actos protocolarios, festivos y/o culturales que solicite el Ayuntamiento de Irun.

La Banda de Música presentará una formación integrada por las secciones clásicas en este tipo de formaciones: vientos (metal y madera) y percusiones.

2.- NORMATIVA APLICABLE

El presente contrato es un contrato de privado de acuerdo con lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en adelante, LCSP), por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; el Real

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, garapen partzialari buruzko maiatzaren 8ko Errege Dekretuarena; eta 817/2009 Errege Dekretua, urriaren 8koa, garapen partzialari buruzkoa.

3.- EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

3.1 Musika Bandak honako emanaldiak eskainiko ditu:

KONTZERTUAK:

- 7 kontzertu Amaia KZn eta/edo beste leku batzuetan (elizetan). Hala behar izanez gero, eta aurretik adostuta, kontzertu horietakoren bat edo beste barruti itxian egin ordez, aire zabalean egingo dira.
- Kontzertu 1, San Pedro egunean, Udaletxeko arkupean.
- Polka-kontzertu 1, Santiago karrikan.
- Kontzertu 1, Larreaundi-Olaberria auzoan, maiatzaren 1ean.
- Junkaleko Ama Birjinaren kontzertua, irailaren 7an.
- Udako 8 kontzertu, Zabaltza plazako kioskoan edo oraindik erabaki gabe dauden beste toki batzuetan edo Irungo auzoetan, auzo-elkarteek eskatzen dutenean.

EMANALDIAK:

- Emanaldi 1, Erregeen Kabalgatan.
- Emanaldi 1, Inauterietan (sardinaren ehorzketa)
- (*) Emanaldi 1, San Pedro eguneko dianatan, ekainaren 29an.
- (*) Emanaldi 1, ekainaren 29ko Alkate Soinuan.
- (*) Kalejira 1, San Pedro egunean.
- Emanaldi 1, Euskal Jiran.

Irungo Udalak San Pedro eta San Martzialeko jaietarako programatutako lehenengo klausulan (*) aurreikusten den edozein emanaldi udalak bertan behera utzi ahal izango du, eta horren ordez, udalaren eta taldearen artean adostuta, beste emanaldi bat edo batzuk eskaini ahal izango dira

Decreto 817/2009, de 8 de mayo, de desarrollo parcial de la Ley de Contratos del Sector Público y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprobaba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP), vigente esta última en lo que no contradiga a las anteriores.

3.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR

3.1 La Banda de Música llevará a cabo las siguientes actuaciones:

CONCIERTOS:

- 7 Conciertos en el Amaia KZ y en otras ubicaciones (iglesias). En su caso y previo consenso se podrá sustituir alguno de estos conciertos en recintos cerrados por conciertos al aire libre.
- 1 Concierto el día San Pedro en los arkupes del Ayuntamiento.
- 1 Concierto de las polkas en la Calle Santiago.
- 1 Concierto en el Barrio Larreaundi-Olaberria el 1 de mayo.
- Concierto de la Virgen del Juncal, el 7 de septiembre.
- 8 Conciertos de verano, en el kiosko de la Plaza del Ensanche o en otros espacios a determinar o en barrios de Irun solicitados por las A.VV.

ACTUACIONES:

- 1 Actuación en la Cabalgata de Reyes
- 1 Actuación en Carnavales (entierro sardina)
- (*) 1 Actuación en dianas de San Pedro el 29 de junio
- (*) 1 Actuación Alkate Soinua el 29 de junio
- (*) 1 Correcalles el día de San Pedro
- 1 Actuación en la Euskal Jira

Cualquiera de las actuaciones programadas por el Ayuntamiento de Irun para las fiestas de San Pedro y San Marcial previstas en la cláusula primera (*) podrá ser eliminada por el propio Ayuntamiento, designando entre el Ayuntamiento y la Agrupación en sustitución, otra u otras

Irunen, zehaztu beharreko leku eta datetan.

Zerbitzua emateko moduak COVID-19aren pandemiarekin lotutako araudia bete beharko du, eta unean uneko egoerara egokitu beharko da., bi aldeek urte natural beraren barruko ordezko data bat bilatuko dute.

Pandemia dela-eta edo ezinbesteak bultzatuta emanaldiren bat ezin bada aurrera eraman, hitzartutako egunetan jarduteari uzten bazaio, Udalak, Irun Hiria Musika Banda Kultur Elkartearekin adostuta, jarduera horiek beste data batzuetara lekualdatu ahal izango ditu, edo beste jarduera batzuekin ordeztu. Era berean, Udalak hala erabakitzen badu, bestelako formatua (ganbara-taldea...) edo formatu presentziala ez dakarten jarduketak aukeratu ahal izango ditu (streaming bidezko emanaldiak, bideoak...).

Aurretik data ezarri gabe duten emanaldietarako, data horiek bi hilabete aurretik ezarriko dira, baina urte hasieratik ahalik eta itxien dagoen programa zehazteko saiakera egingo da. Data zehatzak Irun Hiri Musika Banda Kultur Elkartearen eta Irungo Udalaren artean adostuta ezarriko dira.

Irun Hiria Musika Banda Kulrur Elkartea beharko balitz aurreikusi ez den beste edozein emanalditarako, Irungo Udalak berariaz eskatu beharko luke, eta negoziatu egingo dira alderdi teknikoak zein ekonomikoak.

Kontzertuak dohainik izango dira oro har. Halere, udalak ahalmena du sarrera-prezio bat ezartzeko, betiere Ordenantza Fiskaletan ezarritakoaren arabera, hala erabakitzen duen kasuetan.

Emanaldiren bat Irundik kanpo egin beharko balitz Irungo Udalak nahi duelako, udalak ordainduko ditu joan-etorrietako, egonaldietako eta abarretako gastuak.

actuaciones en el término municipal de Irun, en lugar y fecha a concretar.

La forma de prestación de este servicio queda supeditada a la normativa relacionada con la pandemia producida por el COVID-19, debiendo adecuarse a la situación concreta.

En caso de que una actuación no se pueda realizar a causa de la pandemia o por razones similares de fuerza mayor, se dejara de actuar en las fechas comprometidas, el Ayuntamiento, de común acuerdo con la Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun, podrá trasladar esas actuaciones a otras fechas o sustituidas por otras actuaciones. Igualmente, si el Ayuntamiento así lo decide podrá optar por actuaciones que no supongan por un formato diferente (grupo de cámara...) o por un formato no presencial (actuaciones en streaming, vídeos...).

Para aquellas actuaciones cuyas fechas no estén prefijadas, dichas fechas se establecerán con una antelación suficiente de dos meses, aunque se intentará tener un programa lo más cerrado posible desde comienzos de año. Las fechas concretas se fijarán de mutuo acuerdo entre la Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun y el Ayuntamiento de Irun.

Cualquier otra actuación no prevista que se necesitara de la Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun, se realizará mediante solicitud expresa por parte del Ayuntamiento de Irun, y será objeto de negociación tanto en los aspectos técnicos como económicos.

Los conciertos serán gratuitos con carácter general, no obstante el Ayuntamiento se reserva la facultad de poner un precio de entrada según lo establecido en las Ordenanzas Fiscales, en aquellos casos en que así lo decida.

Si por interés del Ayuntamiento de Irun alguna de las actuaciones hubiera que realizarse fuera de Irun, dicho Ayuntamiento correrá con los gastos de desplazamiento, estancias, etcétera

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

4. UDALAREN OBLIGAZIO ESPEZIFIKOAK

4.1. Aire zabalean egiten diren kontzertuetan Irungo Udalak konpromisoa hartzen du oholtza, estalki eta guzti, emateko.

4.2. Gainera, udalak bere gain hartuko ditu egile-eskubideak ordaintzetik eratortzen diren gastuak.

4.3 Udalaren kargu izango da kontzertuak eta emanaldiak eskaintzeko beharrezkoak diren instrumentuak eta beste elementu batzuk (aulkiak, atrilak, ...) garraiatzea ere, Musika Bandarekin koordinatuz.

4.4 Halaber, udalaren kargu izango da egingo diren kontzertuen eta emanaldien publizitatea egitea zer baliabide dituen kontuan hartuta.

4.5 Era berean, Irungo Udalak baimendu egiten du Irun Hiria Musika Banda Kultur Elkarteak "Mirarietakoaren kapera" erabili dezan orain arte egiten dituen jarduerak garatzeko ohizko egunetan eta ordutegietan. Haren garbiketa Irun Hiria Musika Banda Kultur Elkartearen ardura izango da, eta ur- eta energia-kontsumoak, berriz, Irungo Udalaren kontura.

5. ESLEIPENDUNAREN OBLIGAZIO ESPEZIFIKOAK

5.1 Irun Hiria Musika Banda Kultur Elkartea uniformez jantzita joango da Irungo Udalak kontratatzen dituen emanaldi guztietara.

5.2 Irun Hiria Musika Banda Kultur Elkartearen jabetzako partituren artxiboa CBAn egongo da, eta zentro hori arduratuko da hura katalogatzeaz eta zaintzeaz.

5.3 CBAk partituren kopiak emango dizkio

4. OBLIGACIONES ESPECÍFICAS DEL AYUNTAMIENTO

4.1. En los conciertos que se celebren al aire libre el Ayuntamiento de Irun facilitará el tablado, con su cubierta.

4.2. El Ayuntamiento se hará cargo, en su caso, de los gastos derivados del pago de los derechos de autor.

4.3 También será a cargo del Ayuntamiento el transporte de instrumentos y otros elementos tales como sillas, atriles, etcétera, necesarios para el desarrollo de conciertos y actuaciones, en coordinación con la Banda de Música.

4.4 Asimismo correrá por cuenta del Ayuntamiento la publicidad de los conciertos y actuaciones a celebrar en función de los recursos de que disponga.

4.5 Igualmente, el ayuntamiento de Irun autoriza el uso de la "Capilla de la Milagrosa" en las fechas y horarios habituales para desarrollar las actividades que hasta ahora realiza la Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun, siendo la limpieza a cuenta de la Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun y los consumos de agua y energía a cuenta del Ayuntamiento de Irun.

5. OBLIGACIONES ESPECÍFICAS DEL ADJUDICATARIO

5.1 La Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun, acudirá uniformada a todas las actuaciones contratadas por el Ayuntamiento de Irun.

5.2 El archivo de partituras propiedad de la Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun se encontrará en el CBA, que se encargará de catalogarlo y conservarlo.

5.3 El CBA facilitará a la Agrupación copias

Elkarteari, musika-jarduerarako behar baditu, bai elkartearenak direnak, bai udalaren jabetzakoak.

5.4 Irun Hiria Musika Banda Kultur Elkarteak kontuan hartuko du edozein herritar instrumentista onartzea, betiere taldean parte hartzeko behar den maila baldin badu.

Baldintza Ekonomiko-Adminitrativoetako 13. Klausulan azaltzen den bezala, bi sexuen presentzia orekatua bermatzen duen aukeraketa baloratuko da. Halaber, hautagai horiek Zerbitzuari eska dakiokeen Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratutako B2 euskara-maila izatea baloratuko da.

5.5 Kontratu honetarako adskribitutako Irun Hiria Musika Banda Elkarteko ordezkariari Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoaren B2 maila edo baliokidea eskatzea.

Enpresak dokumentazio bidez egiaztatuko ditu eskatutako euskara-ezagutzak, edo Udalak ahoz egindako azterketa baten bidez frogatuko du.

de las partituras que necesite para su actividad musical, tanto de las que sean propiedad de dicha Agrupación, como de las de propiedad municipal.

5.4 La Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun contemplará la admisión de cualquier ciudadano instrumentista que tenga el nivel requerido para formar parte de la Agrupación.

Se valorará tal y como establecido en la cláusula 13 de los Pliegos Económico Adminitrativo relativa a los criterios de adjudicación la selección de nuevos candidatos que ganratice una representación equilibrada de ambos sexos. Asimismo, se valorará que esos candidatos o candidatas estén en en posesión del nivel de euskera B2 del marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

5.5 Se exigirá al o a la representante ante el Ayuntamiento de la Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irun adscrito a este contrato el nivel B2 de euskera del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas o equivalente.

La empresa acreditará los conocimientos de euskera exigidos mediante documentación o bien probarlo mediante examen oral efectuado por el Ayuntamiento.